



Das Original



TailWing

Halbautomatisch aufschwingende Heckabschlussklappe
Semi-automatic swinging tail wing

Montageanleitung
Assembly instructions



Inhaltsangabe

Symbolerklärungen	3
Einleitung TailWing	4

Bestimmungsgemäße Verwendung 5

Montage

Profile	6
Begriffserläuterung	7
Montagevoraussetzung Heckrungen	8
Profilanbauteile CS-UL II und CurtainSider-UL/HD	9
Profilanbauteile CS Lite	10
Profilanbauteile CS Lite Plus	11
Profilanbauteile CS Profi 115	12
Profilanbauteile CS Profi 125	13
Montage Heckverschlussklappe	14
Distanzstücke Ladebordwand	15
Montage Anschlagwinkel	16
Montagevoraussetzung Heckrungen	17
Wartungspunkte	19
Gummidichtungen	20
Dachplane	21
Befestigung Planenseil	22
Dachplane / Planenseil	23
Planenverstärkung	24

Typidentifizierung 25

Contents

<i>Meaning of symbols</i>	3
<i>Introduction to TailWing</i>	4

Designated use 5

Assembly

<i>Profiles</i>	6
<i>Terminology</i>	7
<i>Installation criteria for rear stanchions</i>	8
<i>CS-UL II profile attachments and CurtainSider-UL/HD</i>	9
<i>CS Lite profile attachments</i>	10
<i>CS Lite Plus profile attachments</i>	11
<i>CS Profi 115 profile attachments</i>	12
<i>CS Profi 125 profile attachments</i>	13
<i>Installing the rear cover flap</i>	14
<i>Liftgate spacers</i>	15
<i>Installing the contact bracket</i>	16
<i>Installation criteria for rear stanchions</i>	17
<i>Maintenance items</i>	19
<i>Rubber seals</i>	20
<i>Roof tarpaulin</i>	21
<i>Securing the awning cable</i>	22
<i>Roof tarpaulin / awning cable</i>	23
<i>Awning reinforcement</i>	24

Type identification 25

Symbolerklärungen · *Meaning of Symbols*



Inhaltsangabe
Contents



Erklärung
Meaning



**Bestimmungsgemäße
Verwendung**
Intended usage



Montage
Assembly



Typidentifizierung
Type identification



Unbedingt beachten!
Please note without fail!



Mit Schraubensicherung
With Screw lock



Bohrer
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Drill
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Maulschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Fork spanner
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



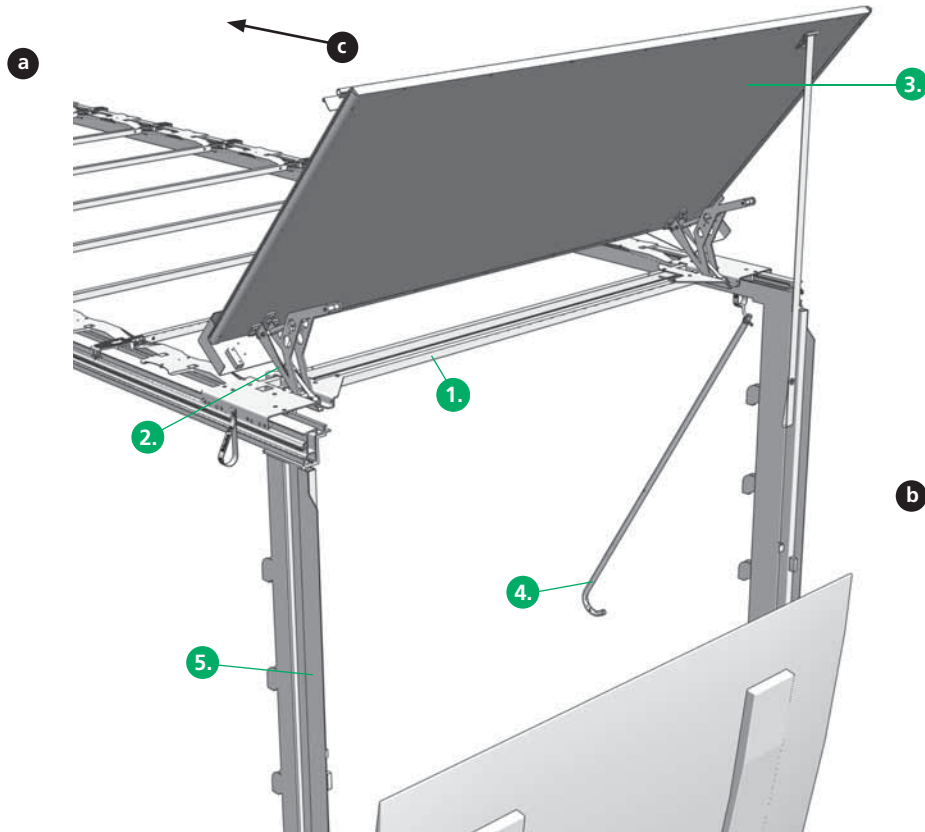
Inbusschlüssel
Die im Kreis angegebene
Zahl gibt die benötigte
Werkzeuggröße an
Allen key
*The required tool size is
given by the number in
the circle*



Nietenzange
Riveting tool



2x jährlich
2 times a year



DE

Einleitung TailWing

Die halbautomatisch aufschwingende Heckabschlussklappe wurde so konzipiert, dass sie bei sachgemäßer Montage einen sehr hohen Komfort sowohl beim Öffnen als auch beim Schließen bietet.

Die Betriebsanleitung hat für alle Modellvarianten des TailWing Gültigkeit. Es kann also durchaus vorkommen, dass einzelne Passagen nicht auf Ihre Variante zutreffen.

Erklärungen:

- 1. Endlaufwagen
- 2. TailWing Gelenk
- 3. Heckabschlussklappe
- 4. Zugstange
- 5. Heckrunge
- a Front
- b Heck
- c Fahrtrichtung

EN

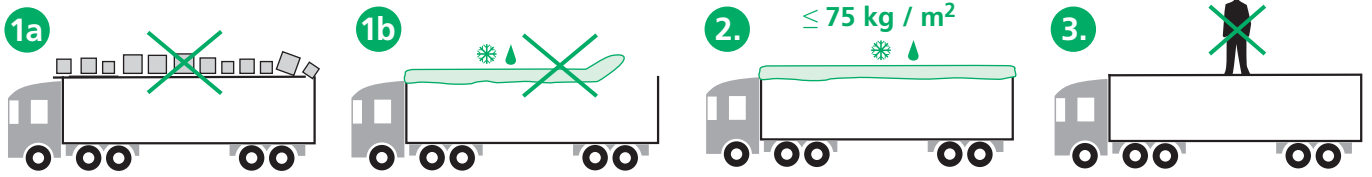
Introduction TailWing

The Semi-automatic swinging TailWing was designed in such a manner as to offer a high level of comfort for the opening and closing process when properly handled and maintained.

The operating instructions are valid for all model variants of the TailWing. It can thus happen that individual passages do not apply to your roof-variant.

Explanations:

- 1. Sliding rear header
- 2. TailWing hinge
- 3. Sealing cap TailWing
- 4. Drawbar
- 5. Back pillar
- a Front
- b Rear
- c Driving direction



DE

Die Edscha Trailer Systems Schiebeverdecke und deren Bedienungsbauteile sind ausschließlich für den vorschriftsmäßigen Einsatz bei lastwagenspezifischen Transporteinsätzen gefertigt. Jeder darüber hinausgehende Gebrauch gilt als nicht bestimmungsgemäß. Für hieraus resultierende Schäden lehnt der Hersteller European Trailer Systems GmbH jegliche Haftung ab, Risiken hierzu trägt allein der Benutzer. Zur bestimmungsgemäßen Verwendung gehört auch die Einhaltung der vom Hersteller vorgeschriebenen Bedienungs-, Wartungs- und Pflegeanweisungen, sowie die Montage- und Reparaturanleitung.



Jegliche Haftung des Herstellers European Trailer Systems GmbH erlischt, wenn:

- das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bauteile eigenmächtig verändert werden;
- Edscha-TS-Originalteile gegen andere Bauteile ausgewechselt werden
- Das Edscha Trailer Systems Schiebeverdeck sowie dessen Bedienungsbauteile nicht nach den gültigen Edscha Trailer Systems Richtlinien bedient und gewartet werden



Alle hieraus resultierenden Risiken und Haftungsausschlüsse bestehen auch dann, wenn:

- Abnahmen durch Prüfer oder durch Sachverständige der technischen Prüfstellen oder durch Sachverständige amtlich anerkannter Organisationen erfolgt sind;
- behördliche Genehmigungen vorliegen.



1a 1b Vor Antritt der Fahrt von Dachlasten befreien



2 Dachlast $\leq 75 \text{ kg / m}^2$



3 Nicht begehbar

Der Fahrzeugausrüster ist grundsätzlich verpflichtet zu prüfen, ob die dargestellten Produkte den Anforderungen des Anwenders genügen.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

EN

The Edscha Trailer Systems sliding roofs and their operating components are exclusively manufactured for their due employment on truck specific transport operations. Any usage going beyond such applications is considered as misuse. For resulting damages the manufacturer European Trailer Systems GmbH repudiates any liability; for this the user alone bears the full risk. The "intended usage" also includes the observance of the operation, care and maintenance instructions and of the mounting and repair instructions as prescribed by the manufacturer.



The manufacturer, European Trailer Systems GmbH, is discharged from any liability if:

- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its components are changed arbitrarily
- Edscha-TS original parts are exchanged against other components;
- the Edscha Trailer Systems sliding roof and its operating components are not handled and serviced in compliance with the prevailing Edscha Trailer Systems instructions



All the arising exclusions of risk and liability shall remain valid also if:

- examiners or experts of the technical testing bodies or experts from officially recognised organisations have performed acceptance tests;
- official approval exists.



1a 1b Remove roof loads before starting a trip



2 Roof load $\leq 75 \text{ kg / m}^2$

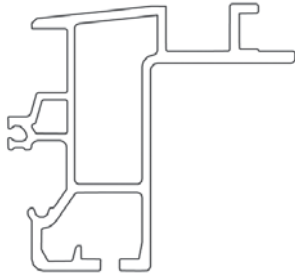


3 Cannot be walked on

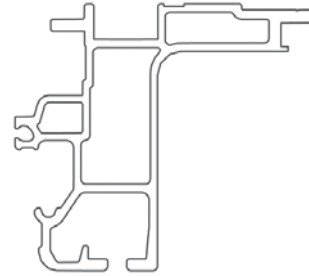
The vehicle equipment supplier is obligated in principle to check whether the products shown satisfy the demands of the user.

© 2012 European Trailer Systems GmbH
www.EdschaTS.com

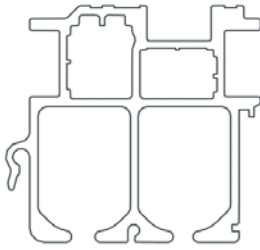
CS-UltraLine II / HD Standard



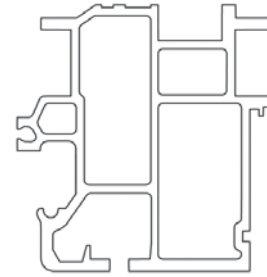
CS-Lite Plus Standard



CS-Lite / CS-Profi 115



CS-Profi 125



DE

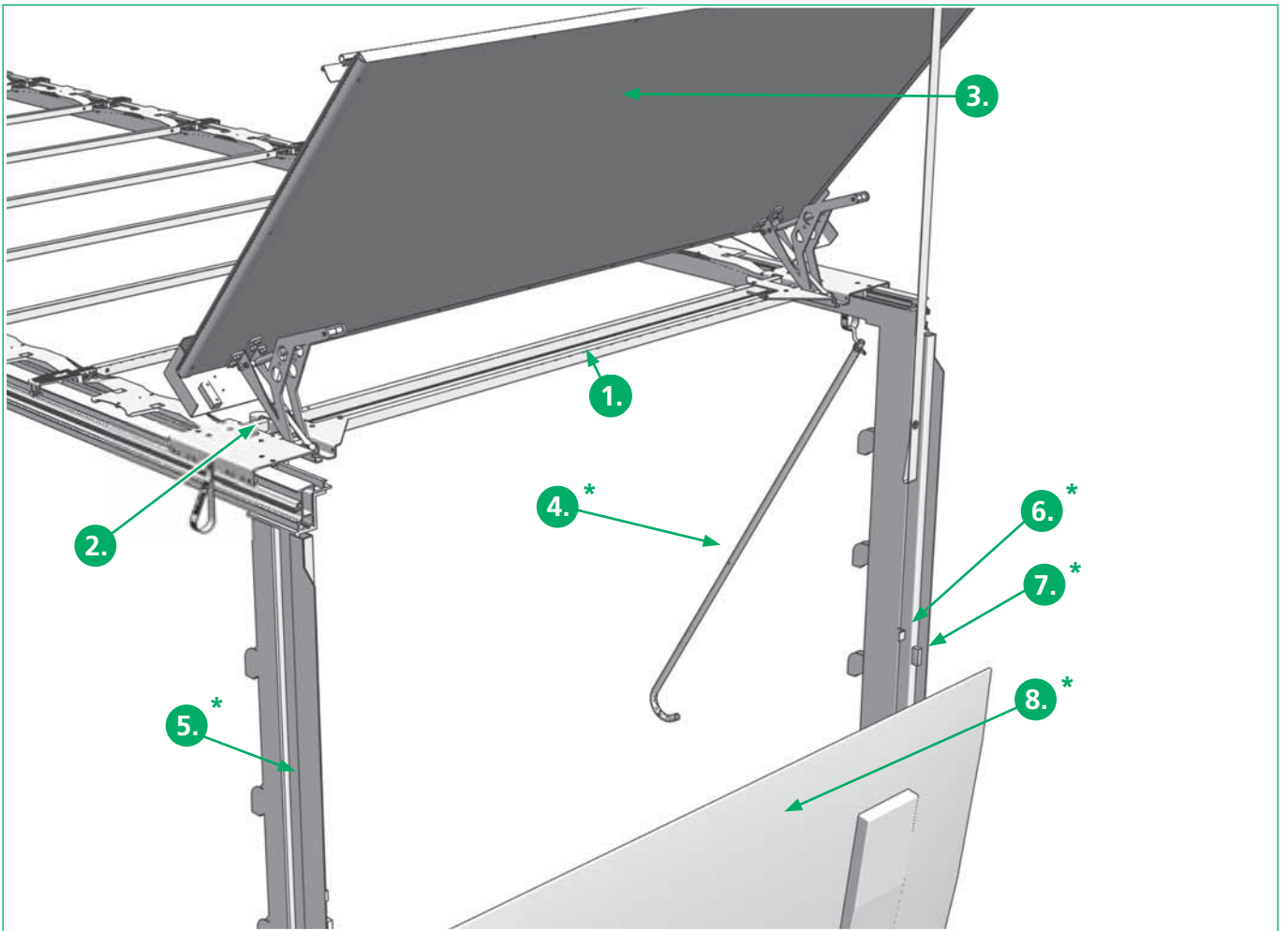
Profile

Der TailWing kann, in Kombination mit einem geeigneten Endlaufwagen, mit den dargestellten ALU-Profilen genutzt werden.

EN

Profiles

The TailWing can be used with the aluminium profiles shown, in combination with an appropriate rear header.



DE

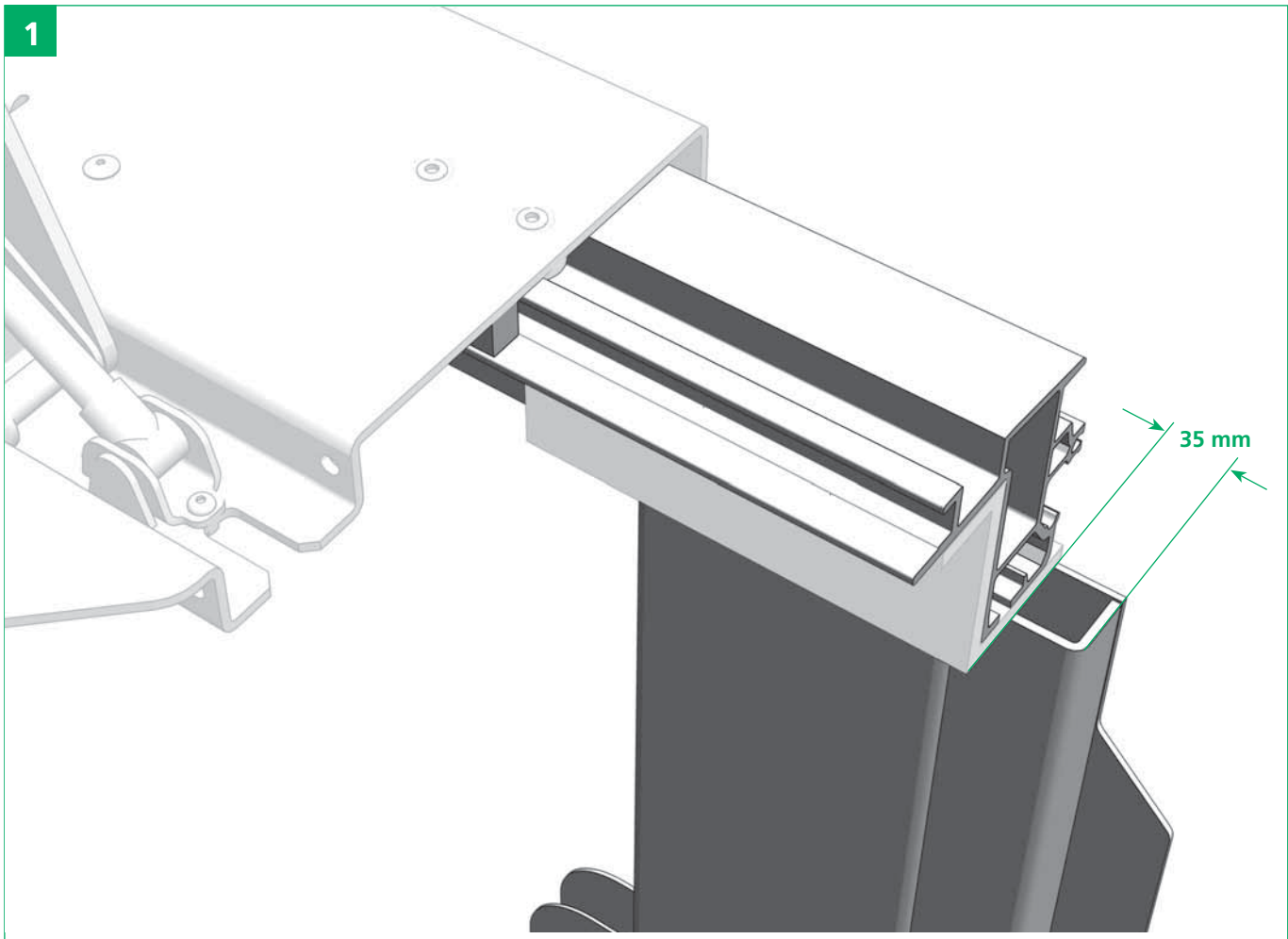
Begriffserläuterung

- 1. Endlaufwagen
 - 2. TailWing Gelenk
 - 3. Heckabschlussklappe
 - 4. Zugstange *
 - 5. Heckrunge *
 - 6. Anschlagwinkel *
 - 7. Distanzblock *
 - 8. Ladebordwand
- * Teile nicht im TailWing-Lieferumfang enthalten!

EN

Terminology

- 1. Sliding rear header
 - 2. TailWing hinge
 - 3. Sealing cap TailWing
 - 4. Drawbar *
 - 5. Back pillar *
 - 6. Bracket *
 - 7. Spacer block *
 - 8. Tailgate *
- * Not included in the TailWing scope of supply!



DE

Montagevoraussetzung Heckrungen

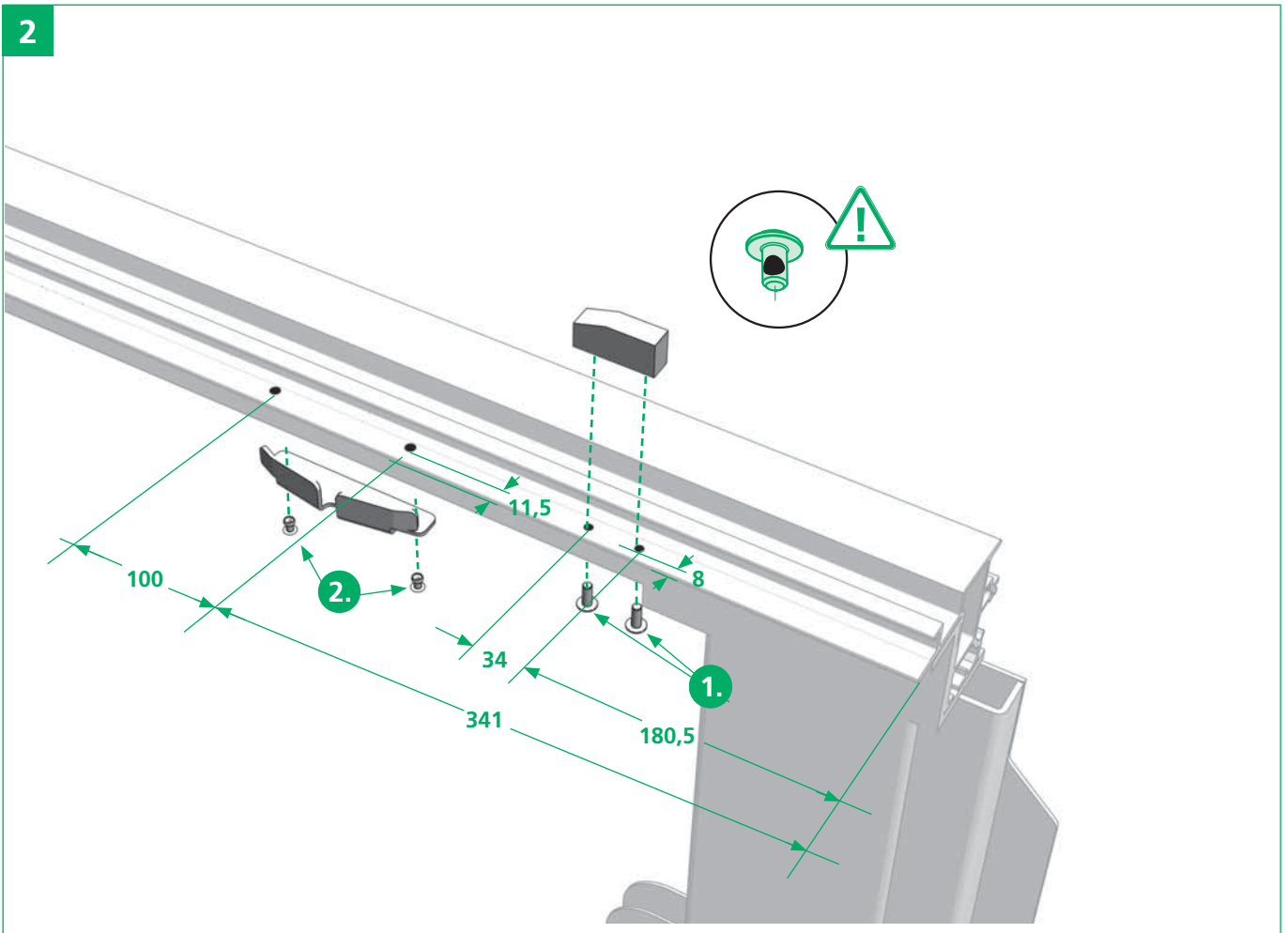
Da sich die TailWing-Heckverschlussklappe im geschlossenen Zustand zwischen den Heckrungen befindet, müssen die ALU-Profile einen Abstand von 35 mm zur hinteren Heckrungenkante aufweisen.

Es ist sicherzustellen, dass sich die TailWing-Heckverschlussklappe frei zwischen den Heckrungen bewegen kann.

EN

Installation criteria for rear stanchions

As the TailWing rear cover flap is located between the rear stanchions when in its closed position, the aluminium profiles must have a clearance of 35 mm from the rear edges of the rear stanchions.



DE

Profilanbauteile CS-UltraLine II und CurtainSider-UL/HD

Die Verriegelungs- und Distanzkomponenten müssen jeweils am rechten und linken ALU-Profil montiert werden.

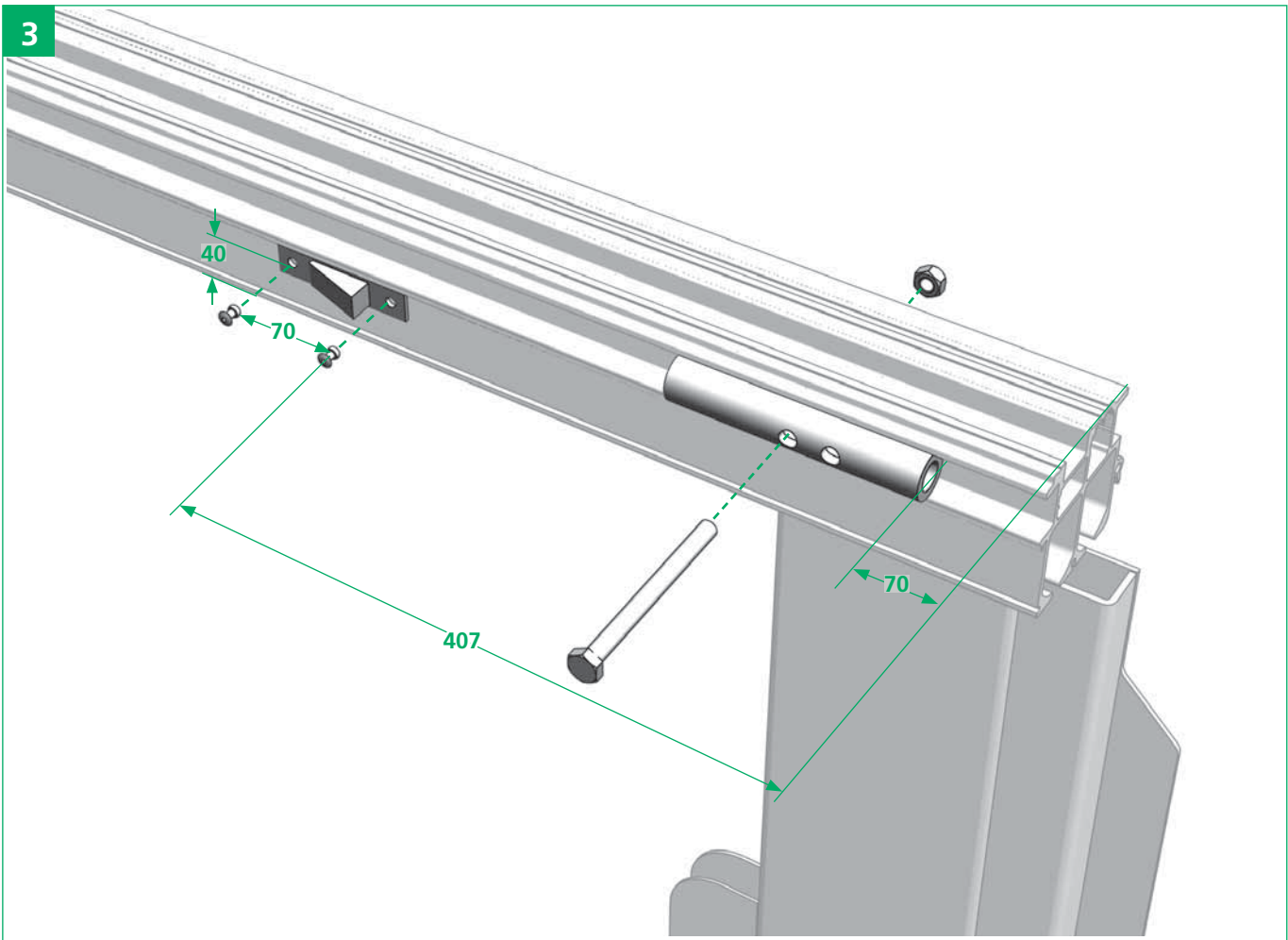
- 1. M6 x 16 verkleben zur Schraubensicherung
- 2. Niet Ø 4,8 x 14 mm vernieten

EN

Profile attachments CS-UltraLine II and CurtainSider -UL/HD

The locking and spacer components must be installed on the left- and right-hand aluminium profiles.

- 1. M6 x 16 Stick the screw too lock
- 2. Rivet Ø 4,8 x 14 mm rivet



DE

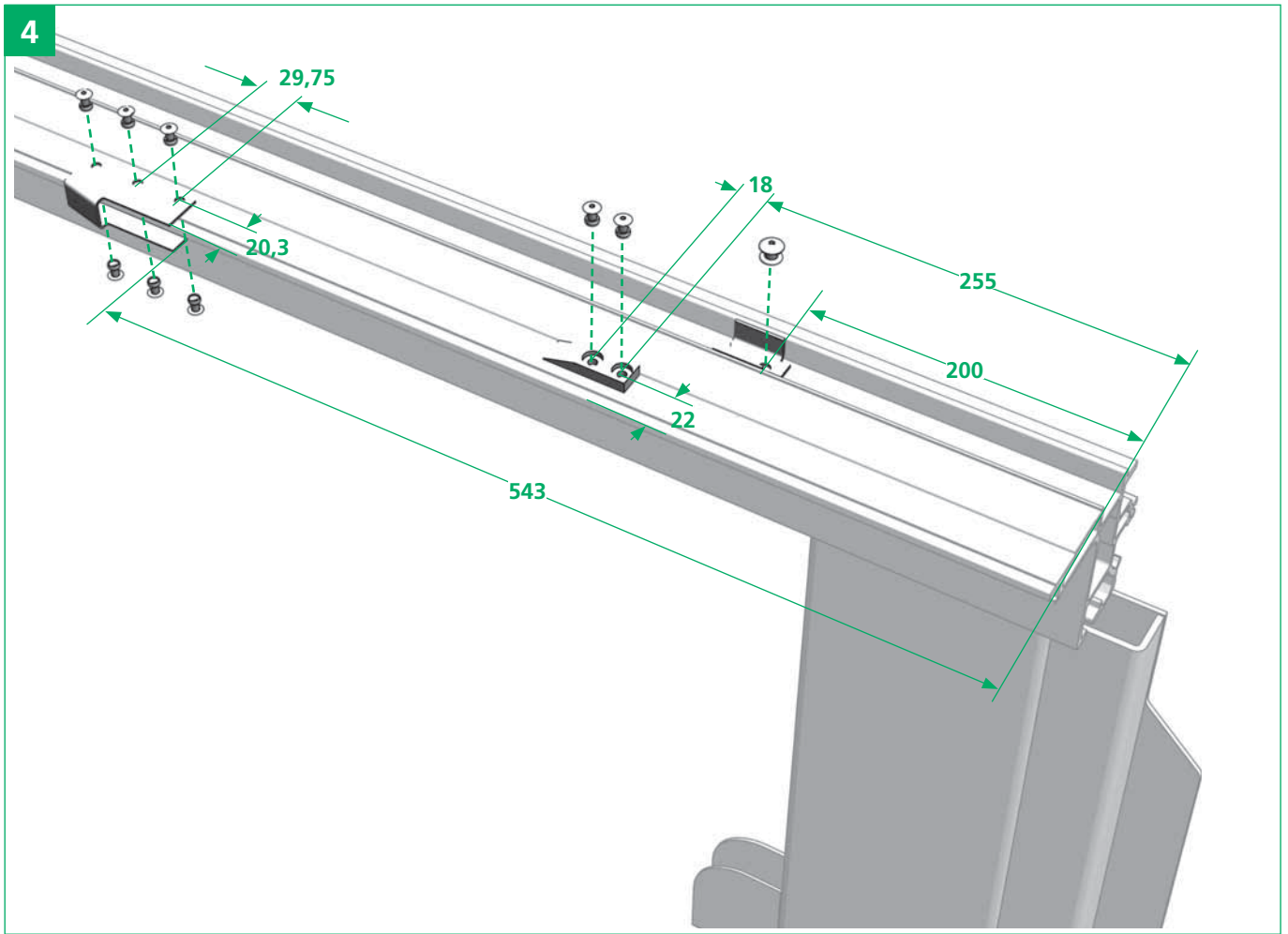
Profilanbauteile CS Lite

Die Verriegelungs- und Distanzkomponenten müssen jeweils am rechten und linken ALU-Profil montiert werden.

EN

CS Lite profile attachments

The locking and spacer components must be installed on the left- and right-hand aluminium profiles.



DE

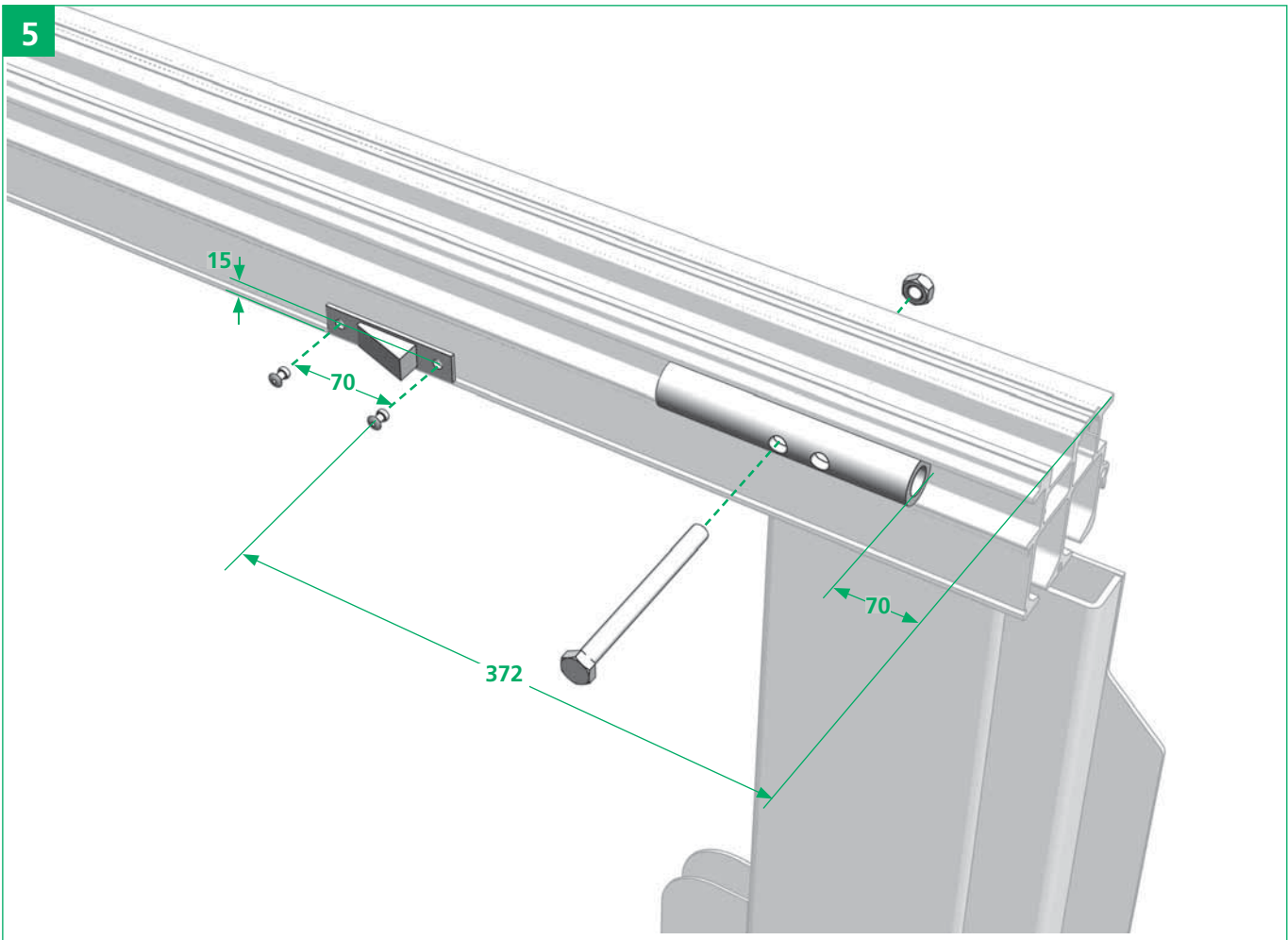
Profilanbauteile CS Lite Plus

Die Verriegelungs- und Distanzkomponenten müssen jeweils am rechten und linken ALU-Profil montiert werden.

EN

CS Lite Plus profile attachments

The locking and spacer components must be installed on the left- and right-hand aluminium profiles.



DE

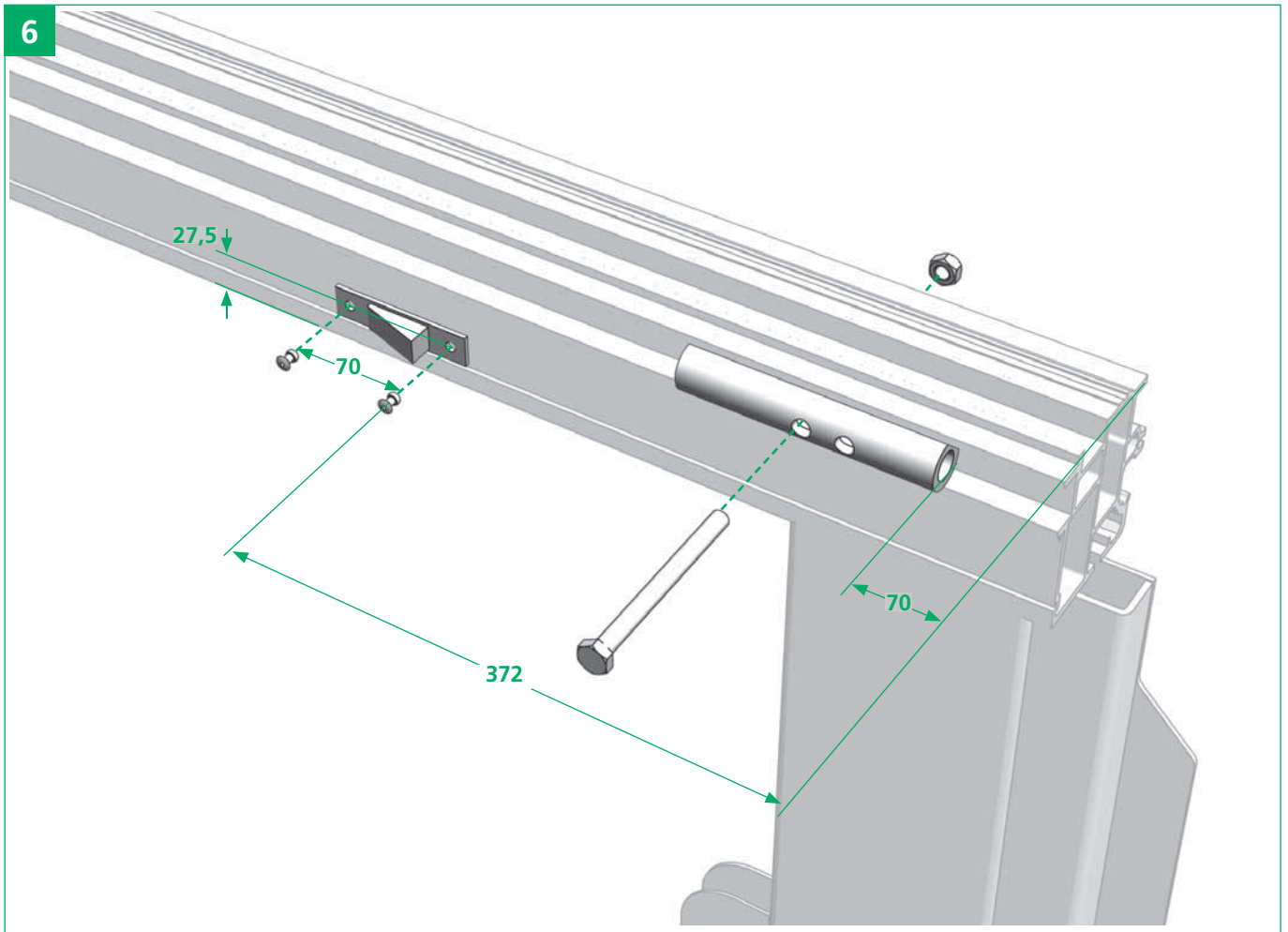
Profilanbauteile CS Profi 115

Die Verriegelungs- und Distanzkomponenten müssen jeweils am rechten und linken ALU-Profil montiert werden.

EN

CS Profi 115 profile attachments

The locking and spacer components must be installed on the left- and right-hand aluminium profiles.



DE

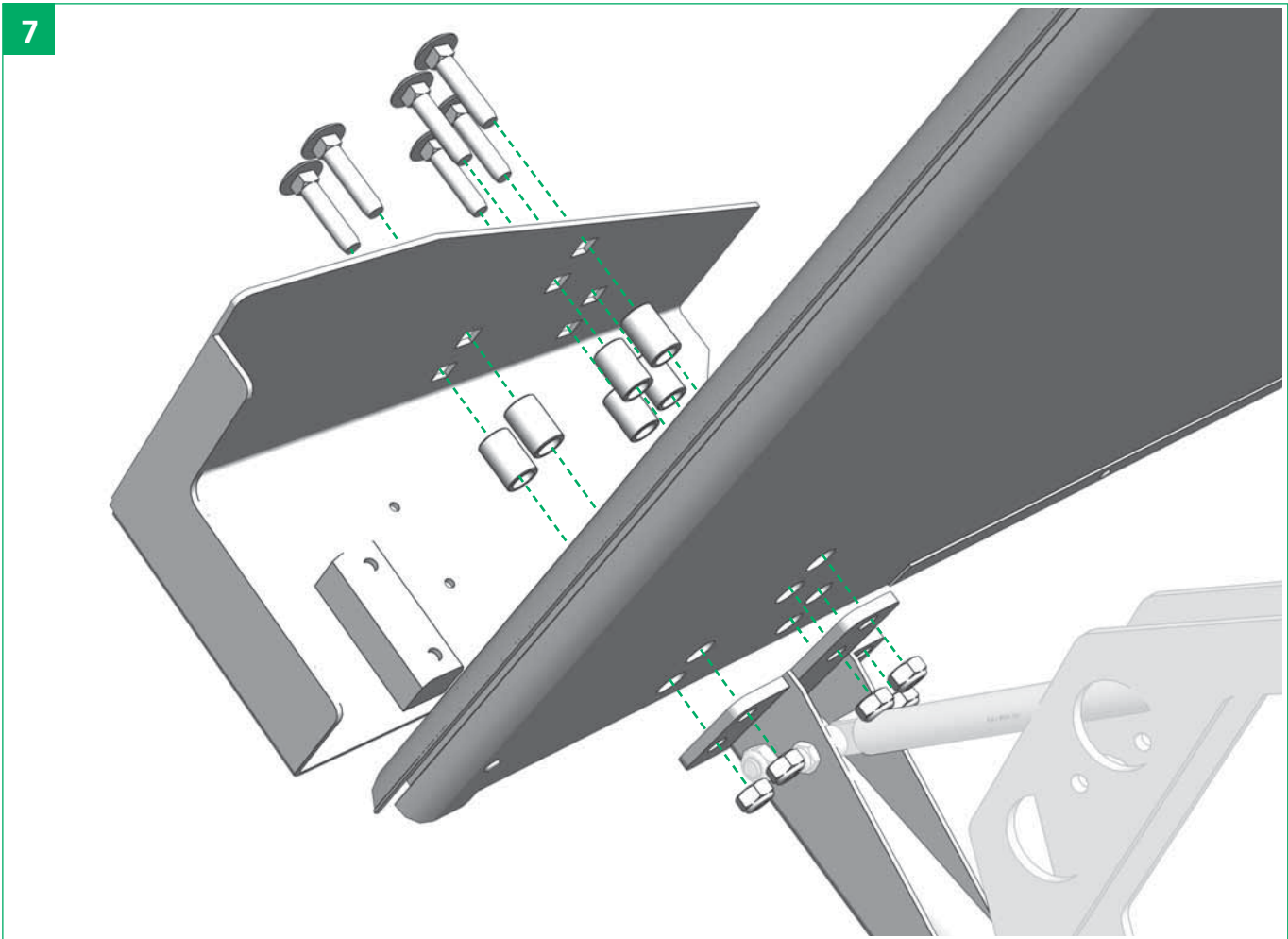
Profilanbauteile CS Profi 125

Die Verriegelungs- und Distanzkomponenten müssen jeweils am rechten und linken ALU-Profil montiert werden.

EN

CS Profi 125 profile attachments

The locking and spacer components must be installed on the left- and right-hand aluminium profiles.



DE

Montage der Heckverschlussklappe

Die Bohrungen in der TailWing-Heckverschlussklappe müssen mit den Bohrungen der im Endlaufwagen aufgestellten TailWing-Gelenke in Übereinstimmung gebracht werden.

Dann die TailWing-Heckverschlussklappe mit Schrauben M10x45 und Sicherungsmuttern M10 montieren (Anzugsmoment: 45Nm).

Bei der Wiedermontage unbedingt neue Sicherungsmuttern M10 verwenden!

Nur EDSCHA TS Original-Ersatzteile verwenden. !

EN

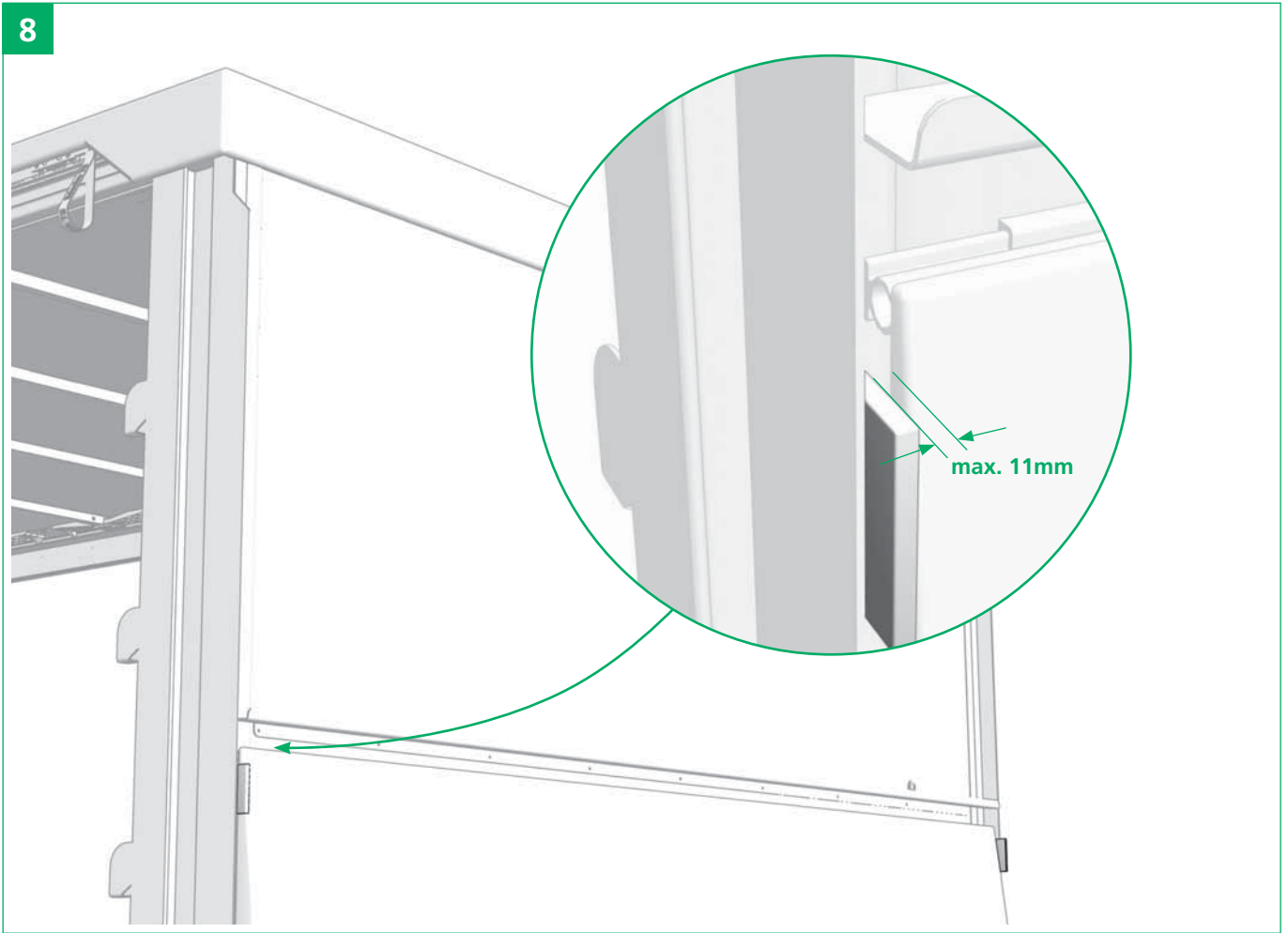
Installing the rear cover flap

The drill holes in the TailWing rear cover flap must be fitted in line with the drill holes for the TailWing joints in the rear header.

The TailWing rear cover flap can then be installed using M10x45 bolts and M10 locking nuts (torque: 45 Nm).

It is compulsory to use new M10 locking nuts when reinstalling the flap!

Use EDSCHA TS original spare parts only. !



DE

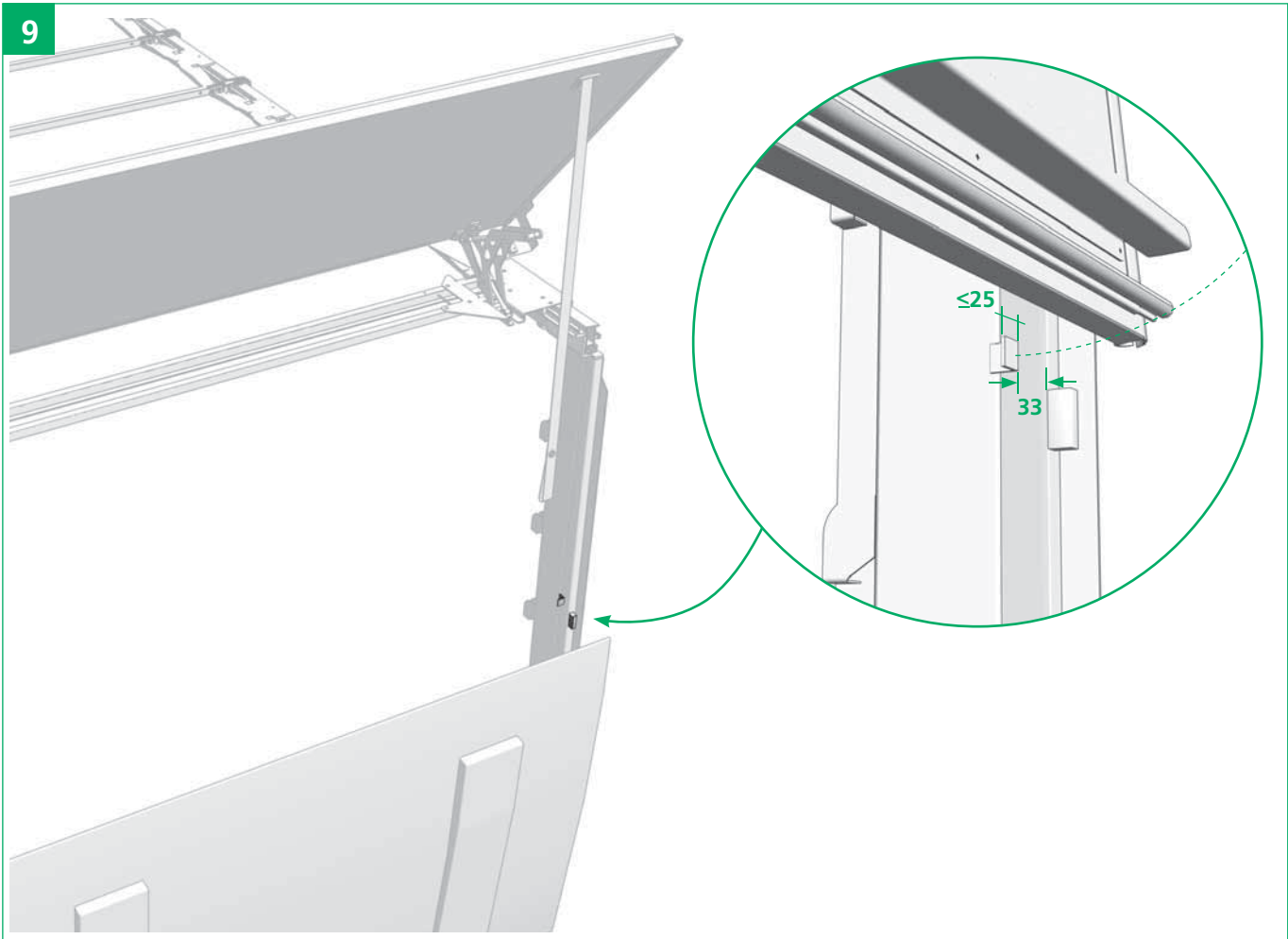
Distanzstücke Ladebordwand

Um eine Beschädigung des TailWing im Fahrbetrieb zu vermeiden müssen Distanzstücke zwischen der hydraulischen Ladebordwand und den Heckrungen vorgesehen werden. Der Spalt zwischen Distanzstück und der hydraulischen Ladebordwand darf maximal 11mm betragen.! Die Distanzstücke sind nicht im Lieferumfang des TailWing enthalten !

EN

Liftgate spacers

In order to prevent damage to the TailWing while driving, spacers must be fitted between the hydraulic tailgate and the rear stanchions. The gap between the spacer and the hydraulic tailgate must be at least 11 mm! The spacers are not included in the scope of supply for the TailWing!



DE

Montage Anschlagwinkel

Um ein Hereindrücken des TailWing beim Schließen der Ladebordwand zu verhindern sind Anschlagwinkel vorzusehen. Die Anschlagwinkel sind auf der Heckrungen-Innenseite, auf Höhe der TailWing-(Gummi-)Außendichtung zu montieren.

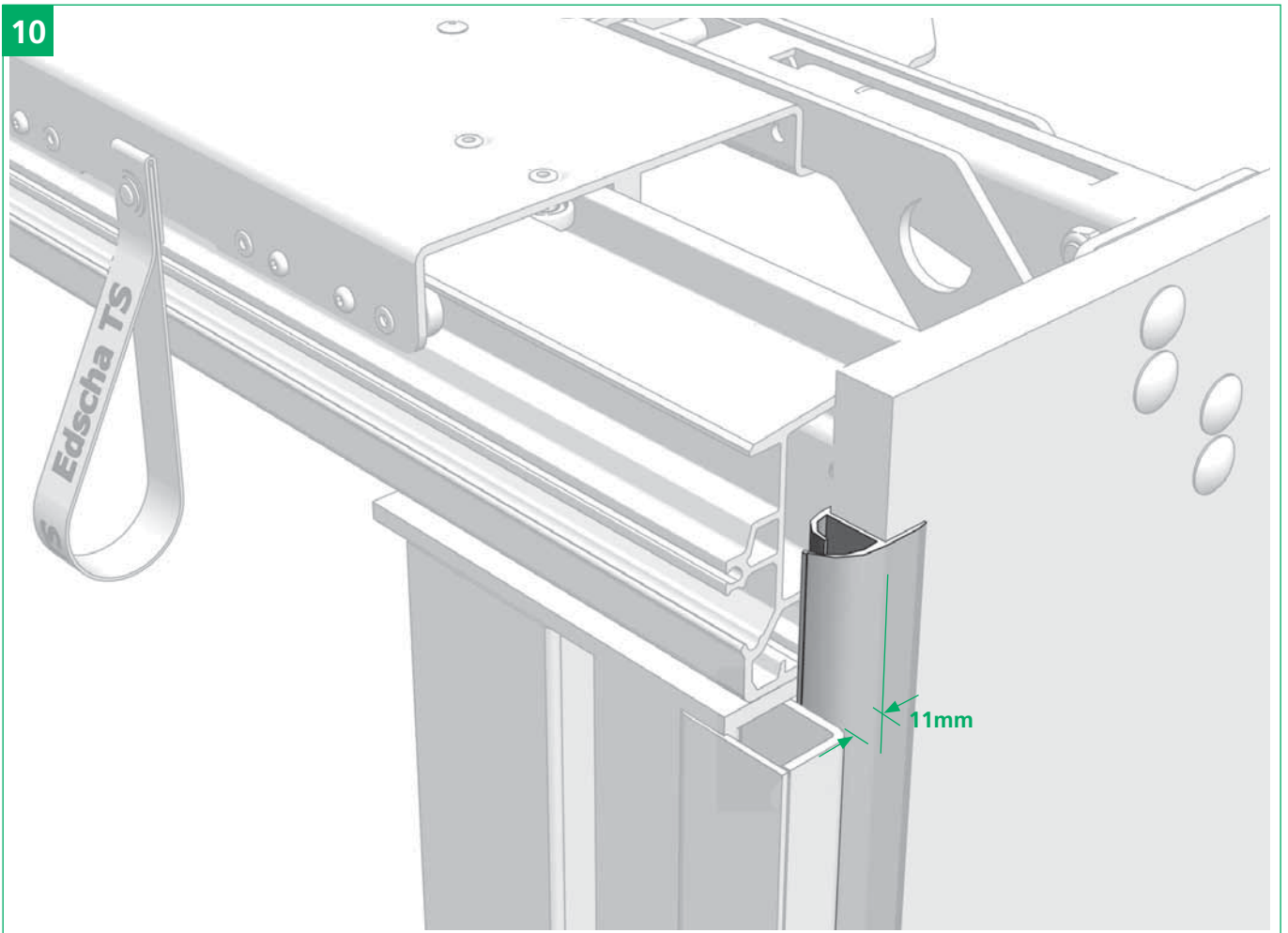
Die Anschlagwinkel sind nicht im Lieferumfang des TailWing enthalten !

EN

Installing the contact brackets

Contact brackets are provided in order to prevent the TailWing being pressed inward when the tailgate is closed. The contact brackets must be installed on the inner sides of the rear posts, at the height of the TailWing outer rubber seal.

The contact brackets are not included in the scope of supply for the TailWing !



DE

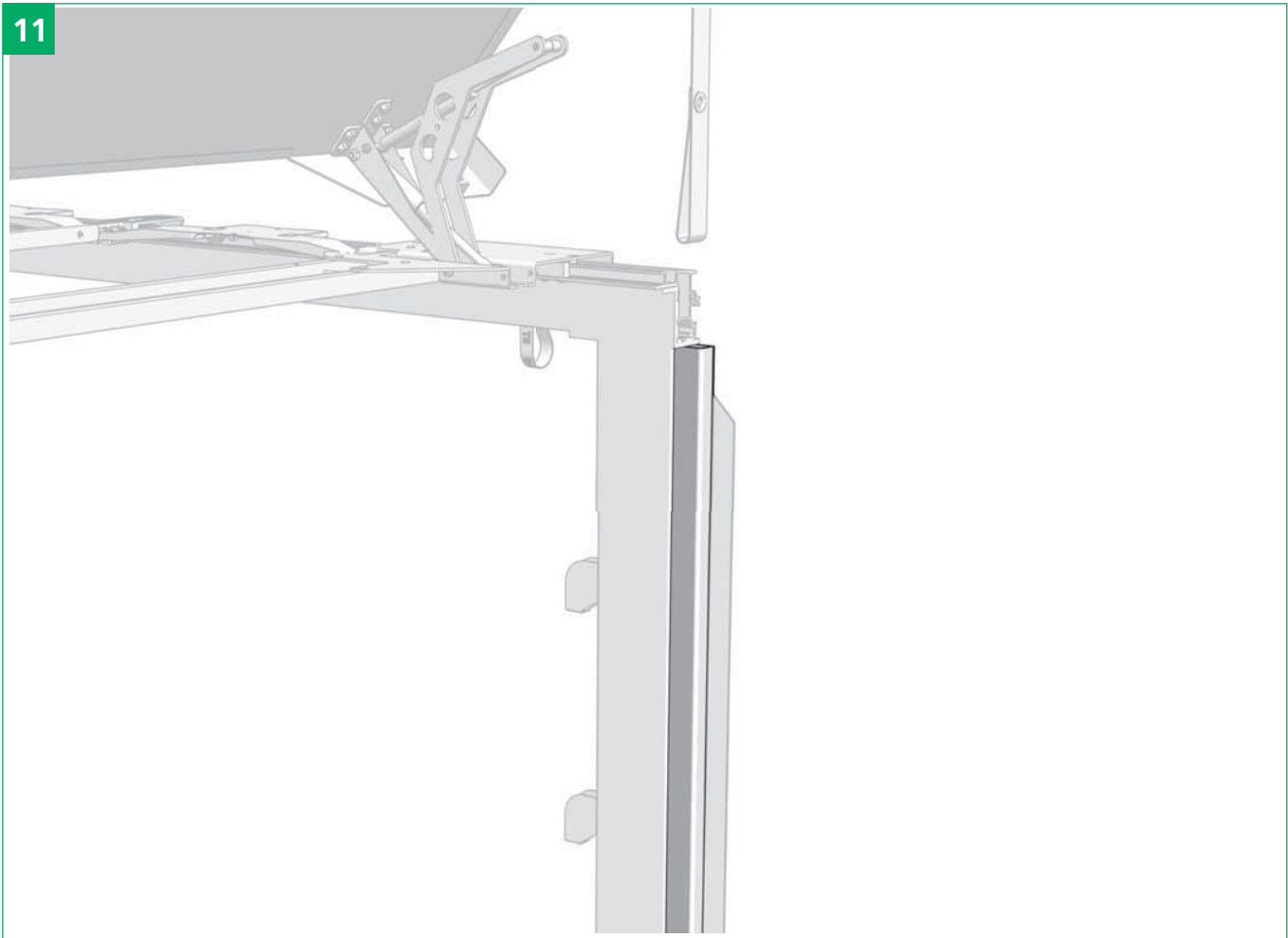
Montagevoraussetzung Heckrungen

Für eine einwandfreie Funktion der Dichtungen müssen die Heckrungen-Innenseiten eine glatte, lochfreie Oberfläche auf der gesamten Einbaulänge des TailWing aufweisen.

EN

Installation criteria for rear stanchions

In order to ensure trouble-free seal function, the inner sides of the rear stanchions must provide a smooth surface free from holes along the entire installation length of the TailWing.



DE

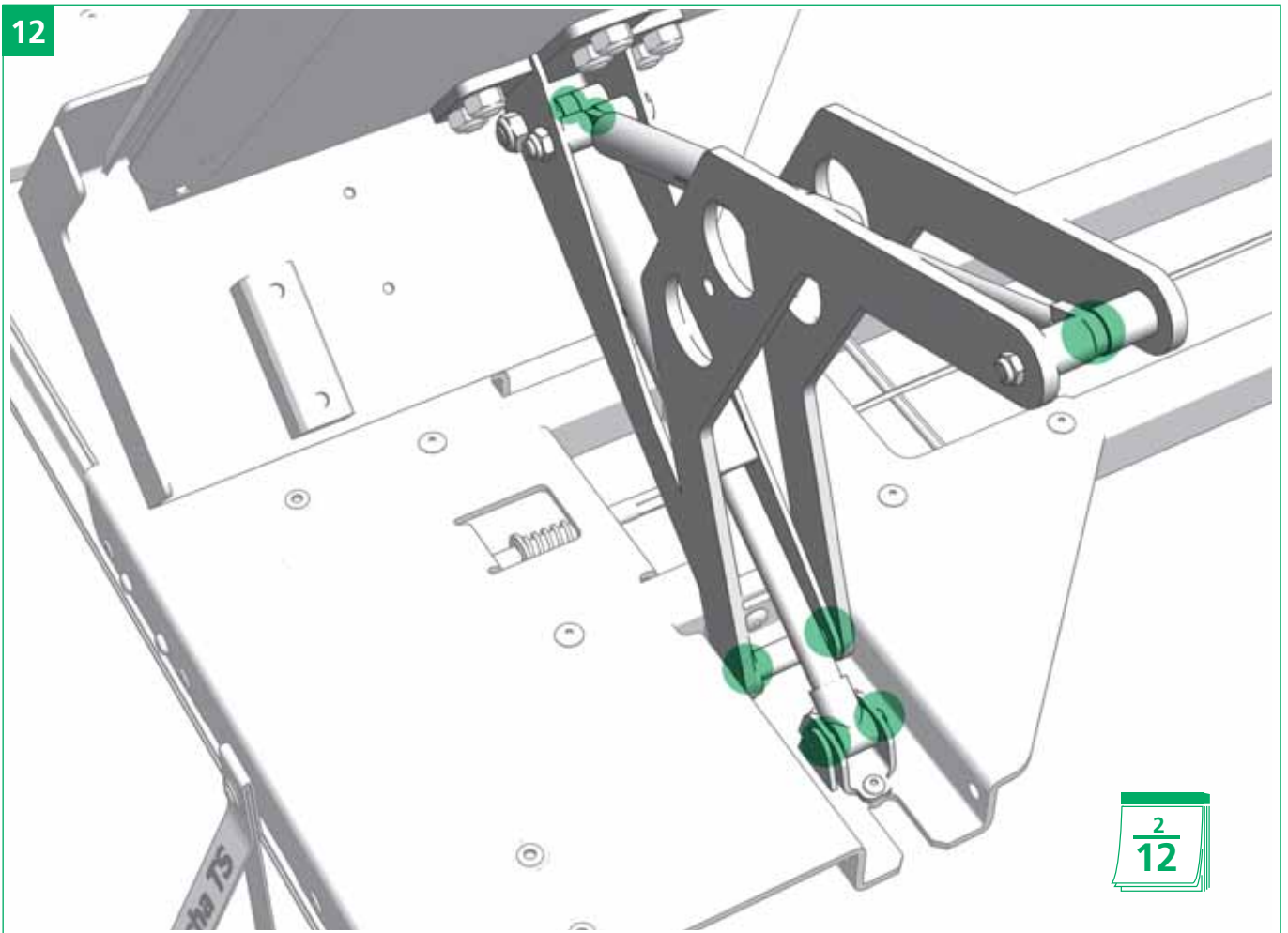
Montagevoraussetzung Heckrungen

Für eine einwandfreie Funktion der Dichtungen müssen die Heckrungen-Innenseiten eine glatte, lochfreie Oberfläche auf der gesamten Einbaulänge des TailWing aufweisen.

EN

Installation criteria for rear stanchions

In order to ensure trouble-free seal function, the inner sides of the rear stanchions must provide a smooth surface free from holes along the entire installation length of the TailWing.



DE

Wartungspunkte

Wartung:

Allgemeiner Hinweis

Regelmäßige Wartung ermöglicht einen langen, reibungslosen und komfortablen Betrieb des TailWing. Die Wartungsintervalle sind stark von den Umgebungs- und Betriebsbedingungen abhängig.

TailWing-Gelenke

Um die Lebensdauer der TailWing-Gelenke zu erhöhen, sind diese an den gekennzeichneten Stellen mindestens 2x jährlich zu schmieren.

EN

Maintenance items

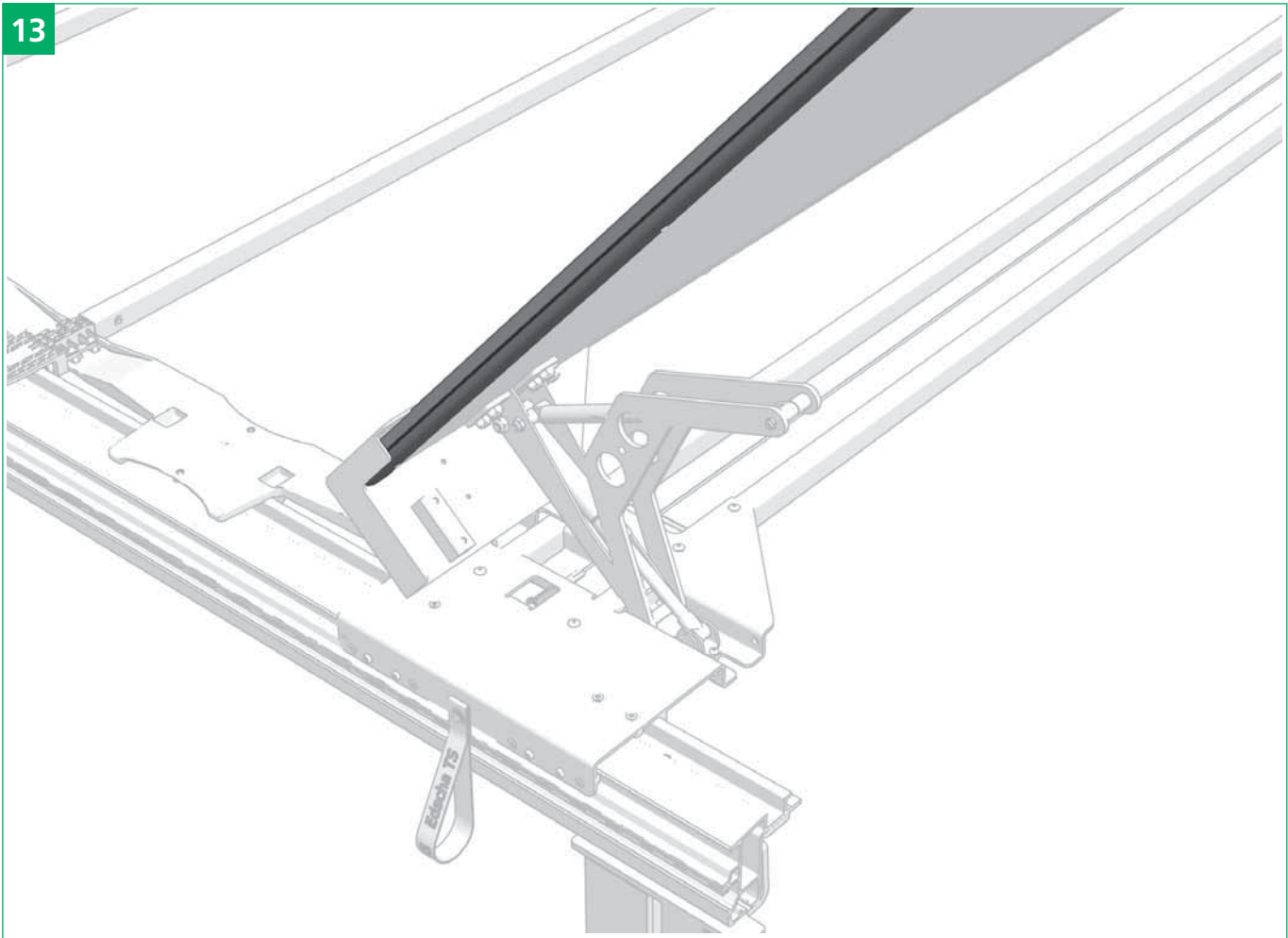
Maintenance:

General Information

Regular maintenance will allow long-term, trouble-free, convenient use of the TailWing. The maintenance intervals are strongly dependent on ambient and operating conditions.

TailWing hinges

In order to increase the life of the TailWing hinges, these must be lubricated at the marked locations at least twice annually.



DE

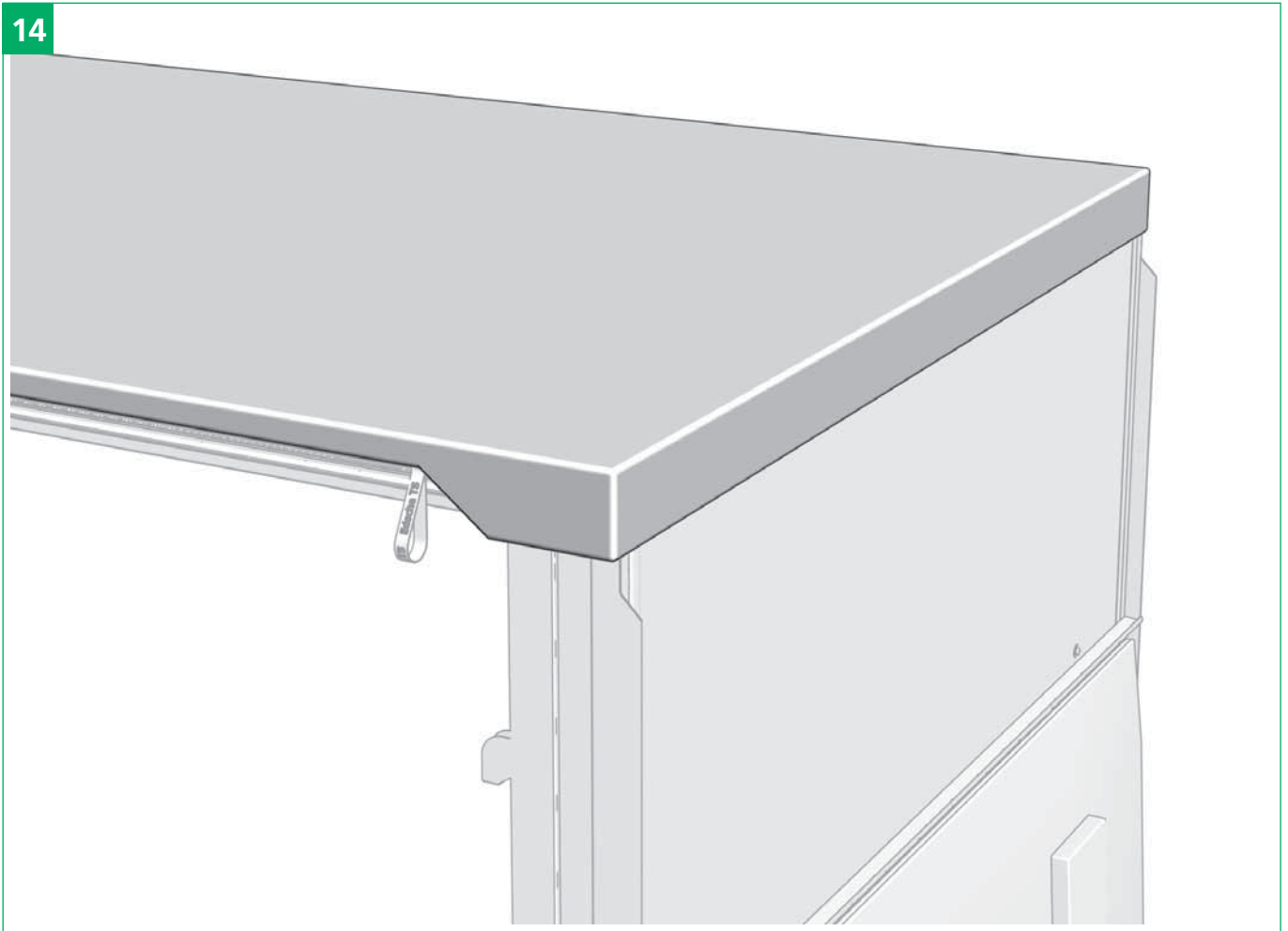
Gummidichtungen

Um ein leichtgängiges Öffnen des TailWing zu ermöglichen ist eine dünne Schicht Silikonschmiermittel auf den Gummidichtungen zu empfehlen.

EN

Rubber seals

In order to enable the easy opening of the TailWing, it is recommended that the rubber seals be coated with a thin layer of silicon lubricant.



DE

Dachplane

Die Dachplattenbefestigung erfolgt mittels Vernietung an den Spriegeln und Planenschnallen. Der ersten 3 und letzten 2 Dachspriegel, sowie der vordere Spriegel des Endlaufwagens, sind mit jeweils 5, alle verbleibenden Spriegel mit jeweils 3 Planenschnallen zu fixieren.

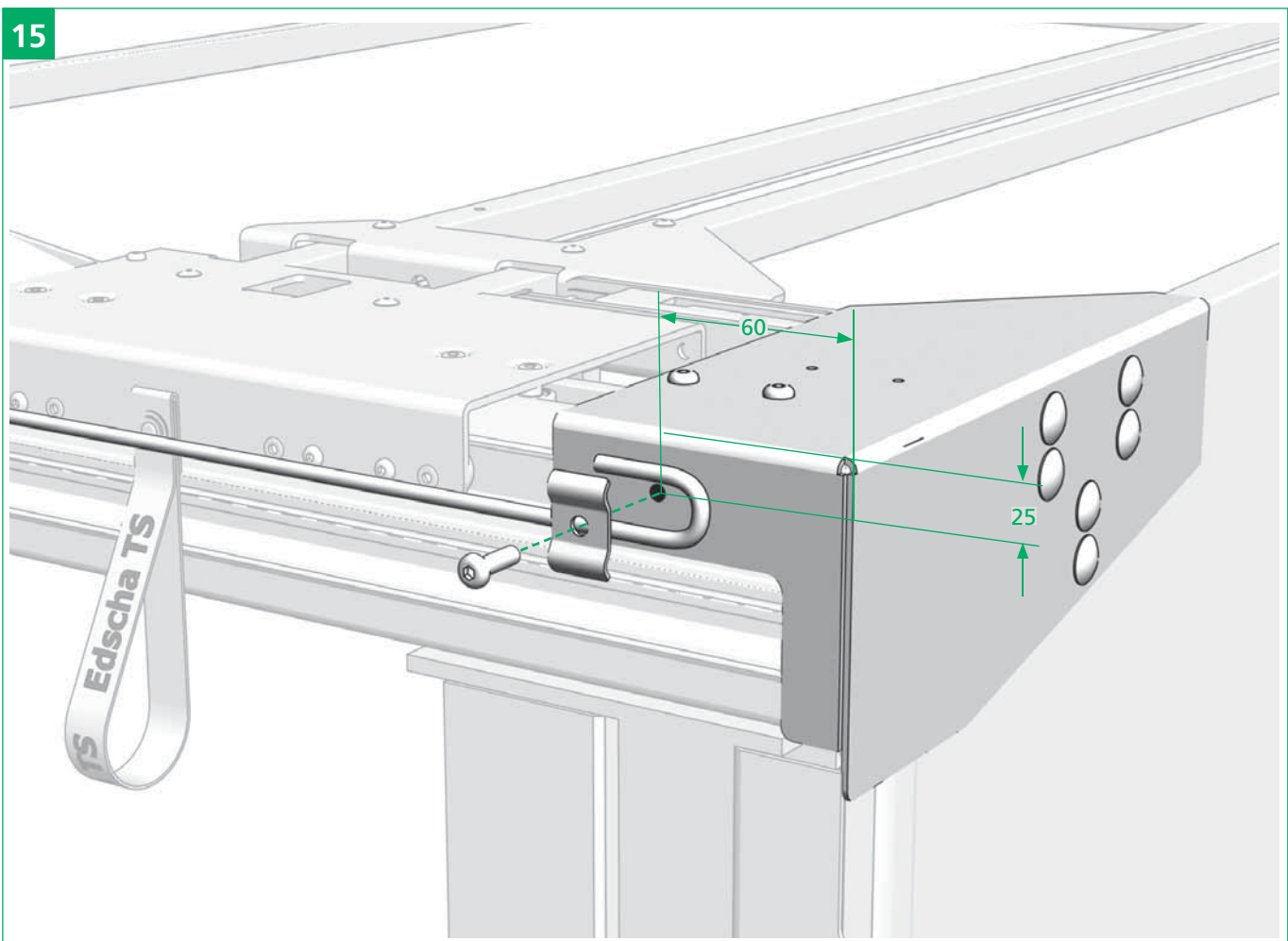
Nur EDSCHA TS Original-Komponenten verwenden!

EN

Roof tarpaulin

The roof awning is secured by riveting to the roof arch and awning buckles. The first 3 and last 2 roof arches, as well as the forward roof arch of the end header, must be secured with 5 awning buckles each, and all remaining roof arches with 3 awning buckles each.

Use EDSCHA TS original components only!



DE

Befestigung Planenseil

Planenmontage

Um das Planenseil zu montieren bedarf es einer D=7mm Bohrung in den Eckblechen des TailWing (s.Abb). Zur Montage wird die Klemmplatte und der Monobolt benötigt.

Das Planenseil muss so stark wie möglich gespannt werden.

Platzieren sie das Planenseil so, dass es unmittelbar unter den Kunststoff-Planenscheiben ($\varnothing=18\text{mm}$) verläuft Stellen sie sicher, dass das Planenseil und die Befestigungsklemmplatte einwandfrei montiert sind, bevor sie die Plane am Dach vernieten. !

Nur EDSCHA TS Original-Komponenten verwenden!

EN

Securing the awning cable

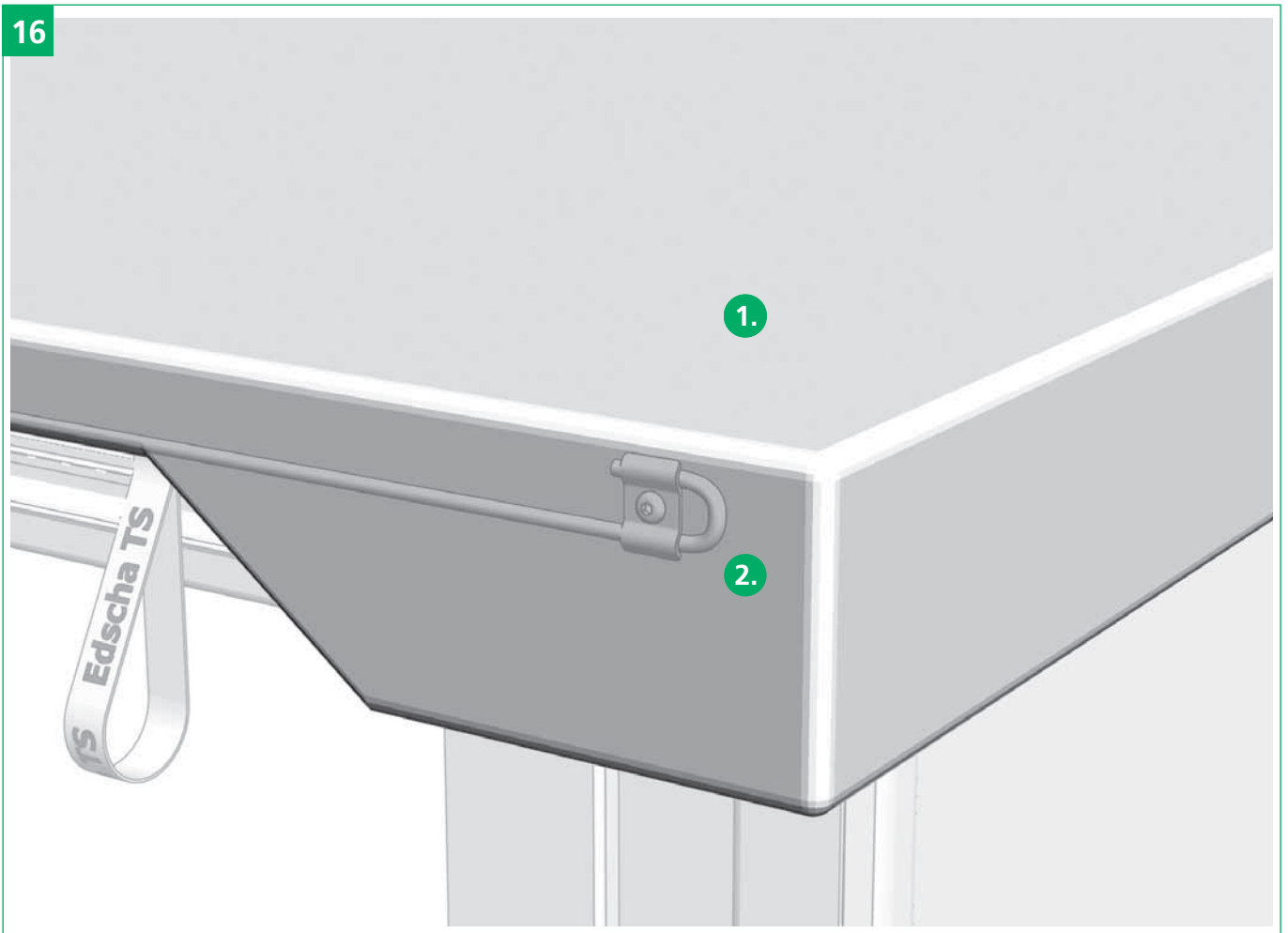
Installing the tarpaulin

In order to install the awning cable, a D=7 mm drill hole is needed in the corner plate of the TailWing (see figure). The clamping plate and the Monobolt are required for installation.

The awning cable must be tensioned as tightly as possible.

Position the awning cable such that it runs directly under the plastic awning disks ($\varnothing=18\text{ mm}$). Ensure that the awning cable and the securing clamping plate are properly installed before riveting the awning to the roof. !

Use EDSCHA TS original components only!

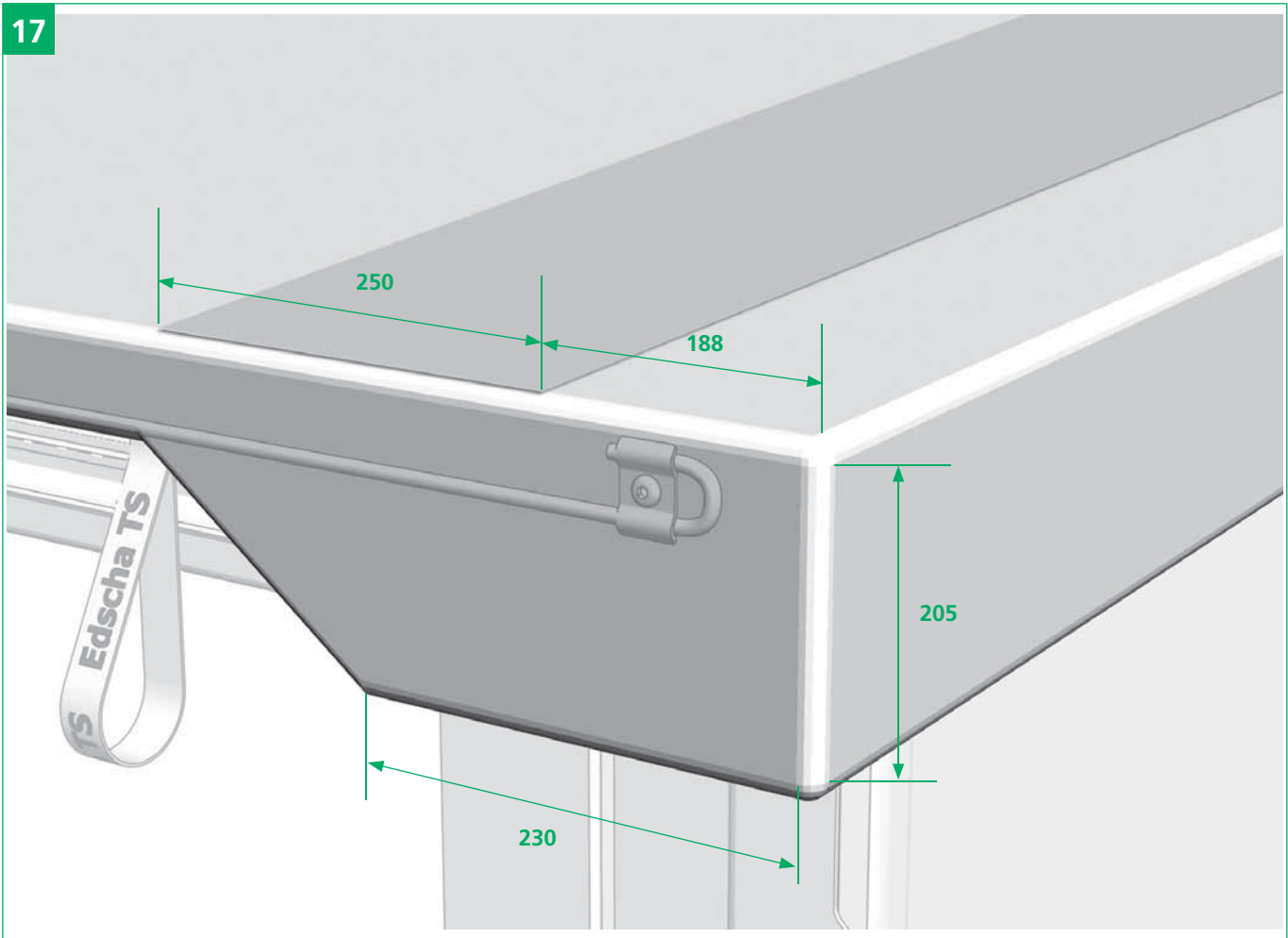


DE

- 1. Dachplane
- 2. Planenseil

EN

- 1. *Roof tarpaulin*
- 2. *Awning cable*



DE

Planenverstärkung

Um das Eindringen von Wasser ins Fahrzeuginnere zu vermeiden, empfehlen wir die Verwendung von Planen mit verschweißten Ecken am Fahrzeugheck. Die empfohlenen Maße dieser Ecken können sie der Abbildung entnehmen.

Das Aufbringen einer Planenverstärkung auf der Planeninnenseite (s.Abb.) wird dringend empfohlen.

EN

Awning reinforcement

In order to prevent water penetration into the interior of the vehicle, we recommend using awnings with welded corners at the rear of the vehicle. Please refer to the Figure for the recommended dimensions of these corners.

The application of an awning reinforcement on the inside of the tarpaulin (see Fig.) is strongly recommended.

DE

Dieses Produkt stellt eine Erweiterung des Verdeckes dar.

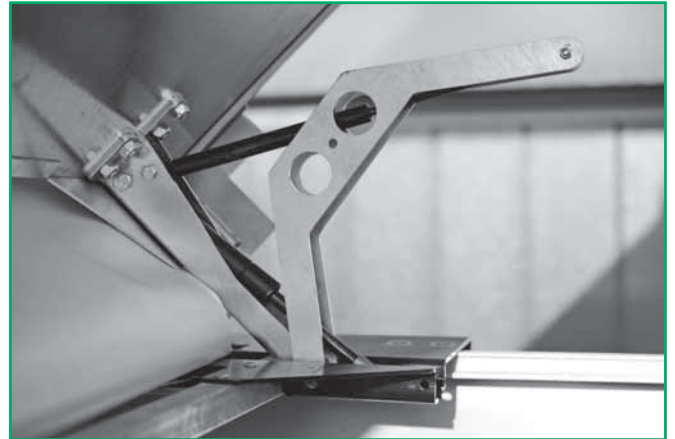
Daraus folgt, dass dieses Handbuch eine Ergänzung zum weiterhin bindenden Bedienerhandbuchs zum Verdeck darstellt.



EN

This product represents an extension of the cover.

It therefore follows that this manual represents an extension to the attached user's manual for the cover.



Ihre Bestellung richten Sie bitte an den für Sie zuständigen Partner oder Fahrzeugbauer.
Anm.: Informationen finden Sie auch auf der Internetseite im PDF unseres aktuellen Ersatzteilkataloges

*Send your order to the partner responsible for you or to the vehicle manufacturer.
Note: Information may also be found on our website in the form of a PDF-document of our current spare parts catalogue*

(www.EdschaTS.com)



European Trailer Systems GmbH

Im Moerser Feld 1f, 47441 Moers, Germany

Phone: +49 (0) 2841 6070 700 · Fax: +49 (0) 2841 6070 333



Das Original